

## ההצהרה של האיחוד המזרח תיכוני

אנחנו מצהירים על הקמת האיחוד המזרח תיכוני בתוך מסגרת מחשבה ופרקטיקה הומנית, כלכלית וחברתית, שמאחדת את מדינות המזרח תיכון, צפון אפריקה, טורקיה ואיראן.

שנים של קולוניאליזם הותירו את המזרח התיכון באי יציבות קבועה ובמצבי קונפליקט רבים ומתמשכים. רק לא מזמן, במאי האחרון, סבב הלחימה בין שלטון החמאס בעזה למדינות ישראל, ואי השקט שהתפרץ בערים היהודיות והפלסטיניות באזור ערער שוב את המצב בישראל-פלסטין, ופגע קשות ביכולת לדמיין אפשרות של חיים משותפים בישראל-פלסטין. מלבד הקונפליקט הספציפי הזה, שקרוב אל ליבנו, האוצרים של הפסטיבל, קיימים קונפליקטים רבים ומלחמות אזרחים שגורלן עדיין לא נחרץ. אך היום עם ההצהרה על הקמת האיחוד המזרח תיכון, אנו מאמינים לגמרי בשאיפה האוטופית לייצר חיבור וקשר בין בני עמים ובנות מדינות שונות שנדמה כיום שאי אפשר לקשר ביניהן.

ההצהרה של האיחוד המזרח תיכוני בין השאר כוללת את החשיבות של זכויות אדם ואזרח לכל תושבי ותושבות המזרח תיכון. הזכות לשיתוף שווה וצודק של משאבי טבע בין מדינות האזור, הקורסות גם כך תחת השפעות משבר האקלים. האיחוד המזרח תיכוני יכתוב חוקה שתעגן את הזכויות והרצונות והצרכים של כל חברות האיחוד: נשים, להט"בים, ילדים, פליטים.

בהצהרה זאת אין ביטול של השאלות מה היה קורה אלא המזרח התיכון היה נכבש על ידי מעצמות אירופה? אילו מלחמות אזרחים היו נמנעות אלמלא חולקו האדמות בקווים אופקיים ומאוזנים על סמך רצונותיהם של האימפריאליסטים האירופיים? גבולות אשר חצו קהילות, משפחות ותרבויות ללא כל הגיון הומני. כפי שישנה איזו חשיבה אירופאית על קשר מהותי בין מדינות איחוד האירופי? תפיסה לגבי כיצד חברי האיחוד מדמיינים את חיי היום יום שלהם, איזה חזון לעתיד הם רוקמים, אילו דברים מניעים אותם כיחידה - כך אנחנו מבקשות בהצהרה על האיחוד המזרח תיכוני לא לוותר על השאיפה לחיבור וקישור את הקהילות השונות החיות במזרח התיכון. לכתוב ביחד את החזון הזה! להקים ארגון נוכל להקים שיקדם את מטרותינו, באם אלו מטרות כלכליות, הומניות, הנוגעות לעתיד כדור הארץ כולו.

## إعلان اتحاد الشرق الأوسط

نعلمن قيام اتحاد الشرق الأوسط في إطار فكر وممارسة إنسانية, اقتصادية واجتماعية, يوحد دول الشرق الأوسط, شمال إفريقيا, تركيا وإيران.

لقد تركت سنوات من الاستعمار في الشرق الأوسط في حالة من عدم الاستقرار المستمر وفي العديد من حالات الصراع المستمرة. في الأونة الأخيرة فقط، في مايو ايار الماضي، اندلع القتال بين حكم حماس في غزة ودول إسرائيل، وأدت الاضطرابات التي اندلعت في المدن اليهودية والفلسطينية في المنطقة مرة أخرى إلى تقويض الوضع في إسرائيل وفلسطين، مما أضعف بشدة القدرة على تخيل التعايش بين إسرائيل وفلسطين. بصرف النظر عن هذا الصراع المحدد، الذي هو قريب من قلوبنا، القائمين على المهرجان، هناك العديد من النزاعات والحروب الأهلية التي لم يتقرر مصيرها بعد. لكن اليوم مع إعلان تأسيس اتحاد الشرق الأوسط، نؤمن إيماناً تاماً بالطموح الأوطوبى في تحقيق التواصل بين أبناء الشعوب وبنات مختلف البلدان، والذي يبدو اليوم أنه من المستحيل بناء التواصل بينهما.

يتضمن إعلان اتحاد الشرق الأوسط، من بين أمور أخرى، أهمية حقوق الإنسان والحقوق المدنية لجميع المقيمين في الشرق الأوسط. الحق في التقاسم العادل والمتساوي للموارد الطبيعية بين دول المنطقة، والتي تنهار أيضاً تحت تأثير أزمة المناخ.

سيكتب اتحاد الشرق الأوسط دستوراً يرسخ حقوق، رغبات واحتياجات جميع أعضاء الاتحاد: النساء، المثليين، الأطفال، واللاجئين.

في هذا البيان لا يوجد إلغاء للتساؤلات ماذا كان سيحدث للشرق الأوسط في حال عدم خضوعه للغزو من قبل القوى الأوروبية؟ ما هي الحروب الأهلية التي كان من الممكن تجنبها لو لم يتم تقسيم الأراضي إلى خطوط أفقية ومتوازنة بناءً على رغبات الإمبرياليين الأوروبيين؟ حدود عبرت المجتمعات، العائلات والثقافات دون أي منطلق إنساني. مثل ما يوجد فكير أوروبي حول العلاقة الجوهرية بين دول الاتحاد الأوروبي: تصور لكيفية تخيل أعضاء الاتحاد الأوروبي لحياتهم اليومية، وما هي الرؤية المستقبلية التي يحكونها، والأشياء التي تحفزهم كوحدة واحدة - لذلك نسال في البيان حول الشرق

الأوسط عدم التخلي عن الرغبة في الانضمام وربط المجتمعات المختلفة التي تعيش في الشرق الأوسط. لنكتب هذه الرؤية معًا! انشاء منظمة تمكننا من تحقيق أهدافنا، سواء كانت أهدافًا اقتصادية، إنسانية وأخرى تتعلق بمستقبل الكوكب بأسره.

## Deklaration der Nahost-Union

Wir verkünden die Gründung der Nahost-Union im Rahmen von humanem, ökonomischem und sozialem Denken und Verfahren, welche die Staaten des Nahen Ostens, Nordafrikas sowie die Türkei und den Iran vereinen.

Jahre des Kolonialismus haben den Nahen Osten in eine dauerhafte Instabilität und in mehrere anhaltende Konfliktzustände versetzt. Erst kürzlich, im Mai dieses Jahres, fanden Kämpfe zwischen der Hamas-Regierung in Gaza und dem Staat Israel statt. Die Unruhen, die dabei in den jüdischen und palästinensischen Städten der Region ausbrachen, destabilisierten erneut die Situation in Israel-Palästina und beeinträchtigten ernsthaft die Vorstellung eines Zusammenlebens in Israel-Palästina. Abgesehen von diesem konkreten Fall, der uns, den Kuratorinnen und Kuratoren des Festivals, am Herzen liegt, gibt es zahlreiche weitere Konflikte und Bürgerkriege, deren Ausgang noch offen ist. Doch mit der heutigen Verkündung der Gründung der Nahost-Union glauben wir fest an das utopisch erscheinende Ziel, eine Verknüpfung zwischen verschiedenen Völkern und Ländern herzustellen, die derzeit scheinbar nicht zu verbinden sind.

Die Deklaration der Nahost-Union trägt in sich unter anderem die Idee der Wichtigkeit der Menschen- und Bürgerrechte für alle Bewohnerinnen und Bewohner des Nahen Ostens. Das Recht auf eine gleiche und faire Verteilung der natürlichen Ressourcen unter den Staaten der Region, die ohnehin bereits an den Folgen der Klimakrise zusammenbrechen. Die Nahost-Union wird eine Verfassung schreiben, in der die Rechte, Wünsche und Bedürfnisse aller Mitglieder der Union, einschließlich der Frauen, LGBTQI-Menschen, Kinder und Geflüchteten, verankert sein werden. Diese Verkündung macht aber die folgende Frage nicht überflüssig: Was wäre passiert, wenn der Nahe Osten von den europäischen Mächten nicht erobert worden wäre? Welche Bürgerkriege hätten vermieden werden können, wenn Gebiete nicht nach dem Wunsch europäischer Imperialisten entlang horizontaler, symmetrischer Trennlinien aufgeteilt worden wären? Grenzen, die ohne jegliche humane Logik quer durch Gemeinden, Familien und Kulturen verliefen. Es gibt eine gewisse europäische Auffassung von der wesentlichen Beziehung zwischen den EU-Staaten: Die Auffassung darüber, wie sich die einzelnen Unionsmitglieder ihren Alltag vorstellen, welche Zukunftsvision sie sich ausmalen, was sie als Einheit motiviert. Ähnlich bitten auch wir in der Deklaration der Nahost-Union, die Bestrebung nach der Verknüpfung der verschiedenen im Nahen Osten lebenden Communitys nicht aufzugeben. Diese Vision gemeinsam niederzuschreiben! Eine Organisation zu begründen, die unsere Ziele vorantreibt, egal ob diese wirtschaftlich oder human sind oder die Zukunft des ganzen Planeten betreffen.

## Declaration of the Middle East Union

We declare the establishment of the Middle East Union within the framework of humane, economic, and social thought and practice, uniting the countries of the Middle East, North Africa as well as Turkey and Iran.

Years of colonialism have left the Middle East in a continuing state of instability and in many ongoing states of conflict. Only recently, last May, the fighting between Hamas's rule in Gaza and the State of Israel, and the unrest that erupted in Jewish and Palestinian cities of the region once again undermined the situation in Israel-Palestine and severely impaired the vision of coexistence there. Apart from this specific conflict, which is close to our, the festival's curators', hearts, there are many other conflicts and civil wars whose fate has not yet been determined. But today, with the declaration of the establishment of the Middle East Union, we fully believe in the utopian aspiration to establish a connection and a link between different peoples and nations that today seem impossible to connect.

The Declaration of the Middle East Union bears in itself, among other things, the idea of the importance of human and civil rights for all residents of the Middle East. The right to equal and just sharing of natural resources between the countries of the region, which are already collapsing under the effects of the climate crisis. The Middle East Union will write a constitution that will anchor the rights, desires and needs of all union members including women, LGBT people, children, and refugees. The declaration does not however make redundant the question: What would have happened if the Middle East would not have been conquered by European powers? What civil wars would have been avoided if the lands had not been divided along horizontal symmetrical lines based on the wishes of the European imperialists? Boundaries that crossed communities, families, and cultures without any humane logic. There is a certain European perception about a substantive relationship between the countries of the European Union: a perception of how the individual members of the Union imagine their daily lives, what vision for the future they are embroidering, what things motivate them as a whole. Similarly, we also ask in the Declaration of the Middle East Union not to give up the aspiration to connect and to link with each other the various communities living in the Middle East. To write down this vision together! To establish an organization that will advance our goals, no matter if these are economic or humane, or pertain to the future of the entire planet.